

A J. PHILIPP

AL COLLEGA ILLUSTRE, ALL' AMICO CARISSIMO,
DEDICA QUESTA NON LIEVE " FATICA ,, DIDATTICA

ROMA MCMXIX

A. C.

L. BEETHOVEN

SONATE

PER PIANOFORTE

NUOVA EDIZIONE CRITICA RIVEDUTA E CORRETTA DA ALFREDO CASELLA

E. R. 1. VOLUME I.

E. R. 2. VOLUME II.

E. R. 3. VOLUME III.

SONATE SEPARATE

E. R. 331	Sonata	Op. 2. N. 1	E. R. 340	Sonata	Op. 28.
E. R. 332	»	Op. 7.	E. R. 341	»	Op. 31. N. 3
E. R. 333	»	Op. 10. N. 1	E. R. 342	»	Op. 49. N. 1
E. R. 334	»	Op. 13.	E. R. 343	»	Op. 49. N. 2
E. R. 335	»	Op. 14. N. 1	E. R. 344	»	Op. 53.
E. R. 336	»	Op. 14. N. 2	E. R. 345	»	Op. 54.
E. R. 337	»	Op. 26.	E. R. 346	»	Op. 57.
E. R. 338	»	Op. 27. N. 1	E. R. 347	»	Op. 79.
E. R. 339	»	Op. 27. N. 2	E. R. 348	»	Op. 81 ^a

E. R. 349 Sonata Op. 106

TESTO ITALIANO
TEXTE FRANÇAIS
ENGLISH TEXT

G. RICORDI E C.

EDITORI-STAMPATORI

MILANO - ROMA - NAPOLI - PALERMO - LONDRA
LIPSIA - BUENOS-AIRES

PARIS - SOC. ANON. DES EDITIONS RICORDI
NEW-YORK - G. RICORDI E CO., INC.

(COPYRIGHT MCMXIX E MCMXX, BY G. RICORDI E CO.)

TRE SONATE

dedicate a Giuseppe Haydn

Op. 2. N. 2.

Allegro vivace ♩ = 132

2.

p leggiero

f *p*

ben legato

pp

(forte)

First system of musical notation. Treble clef: *sf p*, *sf p*, *cresc.*. Bass clef: *sf p*. Includes fingerings 1, 2, 3, 4, 5 and a slur over the right hand.

Second system of musical notation. Treble clef: *f brillante*, *sf*. Bass clef: *f*. Includes fingerings 1, 2, 3, 4, 5 and a slur over the right hand.

Third system of musical notation. Treble clef: *sf*. Bass clef: *sf*. Includes fingerings 1, 2, 3, 4 and a slur over the right hand.

Fourth system of musical notation. Treble clef: *ff*, *legato p*. Bass clef: *legato p*. Includes the instruction *(senza dim.)* and fingerings 1, 2, 3, 4, 5.

Fifth system of musical notation. Treble clef: *p*. Bass clef: *p*. Includes fingerings 1, 2, 3, 4, 5 and a slur over the right hand.

Sixth system of musical notation. Treble clef: *-tardando*. Bass clef: *-spressivo*. Includes fingerings 1, 2, 3, 4, 5 and a slur over the right hand.

a tempo *mf* *mf* *espress.* *p* *fp* *p* *cresc.* *sf* *sf* *sf* *sf* *ff* (*ff*) *p* *espr.* *ff* *p* *ff* *con bravura*

a) Il diesis superiore che hanno quasi tutte le revisioni, è invece ♭ nelle edizioni originali.

a) Le dièse supérieur qu'ont presque toutes les éditions est au contraire ♭ dans les éditions originales.

a) The top sharp in nearly every edition is on the contrary a ♭ in the original editions.

b) Suona meglio così:
 Sonne mieux:
 Sounds better:

8
1
sf
2
sf
3
2
2
2
sf
sf

1
f
3
sf
1
8
8
(7) (2)

5
1
3
sf
2
4
1
1
4
1
ff
1

4
3
cantabile
p
1
2
2
1
1
5
2
3
1
1
1
2
1
2
sf ten.
sf ten.
(ben ten.)

5
2
2
2
1
1
dim.
2
1
2
pp
2
1
1.
3

2.
una corda
ppp

tre corde

a) Certe edizioni francesi hanno in questa battuta e le due seguenti - la erronea

versione:

a) Certaines éditions françaises ont pour cette mesure et les deux suivantes - la ver-

sion erronée que voici.

a) Certain French editions give for this bar and the two succeeding ones the following erroneous interpretation:

System 1: Bass clef, 2/4 time. Right hand: continuous eighth-note accompaniment. Left hand: *fz* (fortissimo) chords and notes. Includes the instruction *(senza diminuire)*.

System 2: Continuation of the eighth-note accompaniment in the right hand and chords in the left hand.

System 3: Introduction of a treble clef. Right hand: *ff* (fortissimo) chords. Left hand: *p subito* (piano subito) and *pp* (pianissimo) chords. Includes the instruction *mp* (mezzo-piano).

System 4: Treble clef. Right hand: *fp* (fortissimo-piano) melodic line with slurs and fingerings. Left hand: chords and notes.

System 5: Treble clef. Right hand: melodic line with slurs and fingerings. Left hand: chords and notes. Includes the instruction *f p* (fortissimo piano).

System 6: Treble clef. Right hand: melodic line with slurs and fingerings. Left hand: chords and notes.

Musical score for piano, consisting of six systems of two staves each. The music features complex rhythmic patterns, including triplets and arpeggios, with dynamic markings such as *p* (piano), *f* (forte), and *senza Ped.* (senza Pedale). Fingerings are indicated by numbers 1-5. The notation includes various accidentals and slurs.

a) Le mani più piccole dovranno rassegnarsi ad arpeggiare:
 Le mains petites devront se résigner à arpéger:
 Small hands must resign themselves to doing the arpegge:

A small musical diagram showing a specific arpeggiated passage in two staves, illustrating the technique mentioned in the text above.

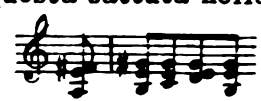
First system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#). The system contains four measures. Fingerings are indicated by numbers 1-5. Dynamics include *sf* (sforzando), *p* (piano), and *sf* again. A *ten.* (tenuto) marking is present in the bass line. A slur covers the first two measures of the bass line.

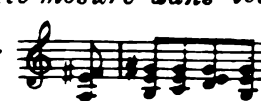
Second system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps. The system contains four measures. Dynamics include *sf*, *p*, and *sf*. A *ten.* marking is present in the treble line. A slur covers the last two measures of the treble line. The instruction *f molto stacc.* is written below the system.

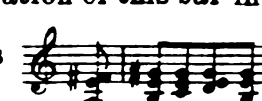
Third system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps. The system contains five measures. Dynamics include *sf*, *p*, and *pp*. Fingerings are indicated by numbers 1-5. A slur covers the first two measures of the treble line.

Fourth system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps. The system contains six measures. The instruction *calando* is written in the first measure. Dynamics include *f* (forte). Fingerings are indicated by numbers 1-5.

Fifth system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps. The system contains six measures. Dynamics include *f*, *p*, and *f*. Fingerings are indicated by numbers 1-5. A slur covers the last two measures of the treble line.

a) Versione di questa battuta nelle edizioni originali:  dimostrata però erronea dalla quarta battuta seguente.

a) La version de cette mesure dans les éditions originales:  est démontrée fausse par la quatrième mesure suivante.

a) The interpretation of this bar in the original editions  is proved to be false by the fourth bar below.

First system of musical notation, consisting of a treble staff and a bass staff. The key signature has two sharps (F# and C#). The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some rests. A slur covers the first two measures of the treble staff.

Second system of musical notation. It includes the dynamic marking *pp* in the first measure of the treble staff. A later measure in the treble staff is marked *una corda pp*. Fingerings '3' and '4' are indicated above notes in the treble staff. The bass staff continues with a steady eighth-note accompaniment.

Third system of musical notation. The treble staff begins with the instruction *tre corde* and the dynamic *ff*. A later measure in the treble staff is marked *sf*. The bass staff features a triplet of eighth notes in the final measure, indicated by a '3' below the notes.

Fourth system of musical notation. The treble staff has a triplet of eighth notes marked *f* and a later measure marked *sf*. The bass staff has a triplet of eighth notes marked *f* and a later measure with fingerings '2 1 2 1' below the notes.

Fifth system of musical notation. The treble staff starts with *ff* and includes the instruction *(senza dim.)*. A later measure is marked *legato p*. Fingerings '1', '2', '3', and '4' are shown above notes in the treble staff. The bass staff has a triplet of eighth notes marked '15' below.

Sixth system of musical notation. It begins with the instruction *ritardando* followed by a dotted line. The treble staff has a triplet of eighth notes marked *espr.* with fingerings '1', '2', and '3' below. The bass staff continues with eighth-note accompaniment.

a tempo *mf* *espress.* *mf*

fp *p*

sf *p*

sf *p* *Ped. come prima*

sf *cresc.*

sf *ff* *(ff)* *a)*

p espress. *ff* *pp* *(f)*

a) (vedi nota prec.)
 (voir note précédente.)
 (see preceding note.)

con bravura

The musical score is written for piano and consists of six systems of two staves each. The key signature is G major (one sharp) and the time signature is 2/4. The piece begins with the instruction *con bravura*. The first system starts with a forte (*ff*) dynamic and features a triplet in the right hand. The second system shows a crescendo leading to a fortissimo (*f*) dynamic. The third system includes a mezzo-forte (*mf*) section with a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. The fourth system is marked fortissimo (*ff*) and ends with the instruction *senza dim.*. The fifth system is marked *cantabile* and piano (*p*), with a *ben tenuto* instruction. The sixth system is marked pianissimo (*pp*) and ends with a repeat sign and a circled 'a'.

(a) Sebbene non lo si debba fare, ho però conservato questo ritornello per l'arditezza del brusco salto retrogrado La magg., Do magg., costituente una modulazione eccezionale per l'epoca. Fu probabilmente questa audace 'stravaganza,, che determinò, in molte vecchie edizioni, la soppressione del ritornello.

(a) Bien qu'on ne la doive pas faire, j'ai conservé cette reprise pour la hardiesse du brusque saut en arrière La maj., Do maj., qui constitue une modulation exceptionnelle pour son époque. Ce fut probablement cette "extravagante,, audace qui détermina, dans beaucoup de vieilles éditions, la suppression de la reprise.

E.R.1

(a) Although one should avoid doing it, I have kept this repetition on account of the boldness of the sudden return from A major to C major, which constitutes an exceptional modulation for the epoch in which it was written. It was probably on account of this extravagant piece of audacity that in many of the older editions this repetition has been suppressed.

Largo appassionato $\text{♩} = 92$
dolce espress.

p tenuto sempre

staccato (senza Ped.)

sf *p* *tr*

legato *ten.* *sf (sempre ten.)*

staccato

sf *cresc. sf* *f* *ff* *p* *mp*

mf espress.

a)

Personalmente preferisco così:
 Que je préfère personnellement ainsi:
 Which I personally prefer as follows:

2 4 3 1 2 1 2 2 1 2 pp. 1 4 8 3 8 5 5 5
 4 5 4 2 3 2 5 4 1 1 *f* *cresc.* *fz p* *ten. come prima*
stacc. come prima a)
sf p
 4 2 1 tr 4 5 1 2 3 4 5 p *ten.*
 3 1 5 1 tr 3 5 *staccato*
sf *sf* *cresc. sf* *f* *Red come prima*
 4 5 3 5 tr 4 2 1 4 4 4 4 5 4 5
ff *p* (*p*) 3 1 4 1 3 2 1 *sf* 2 1 2 1
 1 2 1 1 3 2 5 5

a) Vedi pagina precedente.

a) Voir page précédente.

a) See preceding page.

a) Le note di mezzo alla m.s. ben tenute,

a) Les notes du milieu de la m.g. bien tenues.

a) The notes in the left and to be well sustained.

SCHERZO

Allegretto $\text{♩} = 66$

p leggero

p

cresc.....

f *p* *cresc.....* *ff*

espress. molto

p *tr*

rall. *pp*

a tempo *p leggero*

p

Fine

First system of musical notation, consisting of a treble staff and a bass staff. The treble staff contains a melodic line with various note values and rests, including a triplet of eighth notes. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. Dynamic markings include *f/2* in both staves.

Trio

Second system of musical notation, starting with a section labeled "Trio" in 3/4 time. The treble staff begins with a piano (*p*) dynamic. The bass staff features a steady eighth-note accompaniment. The system includes fingerings and dynamic markings such as *sf*.

Third system of musical notation, continuing the Trio section. It features a mix of eighth and sixteenth notes in both staves, with detailed fingerings indicated throughout.

Fourth system of musical notation, featuring a forte (*sf*) dynamic marking. The treble staff has a melodic line with slurs, while the bass staff continues with a rhythmic accompaniment.

Fifth system of musical notation, including a piano (*p*) dynamic marking. The system shows a variety of note values and rests, with fingerings clearly marked.

Sixth system of musical notation, featuring a fortissimo (*ff*) dynamic marking. The system concludes with a double bar line and repeat dots, indicating the end of the piece.

Scherzo D.C.
(senza ripetizione)

RONDO

Grazioso ♩ = 132

espr.

leggero
p

sf

pp

dolce

p dolce e leggero

4321

8 5 4

2 3 5 3 1 3 5 3 1 4 1 3 1 8 3 1 8 3 8 5 4 3

espress.

f ma non troppo

forte

(ancora forte) *pp subito*

First system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#). The piece begins with a piano (*pp*) dynamic. The right hand features a melodic line with a trill-like figure and a descending scale. The left hand provides a bass line with a triplet of eighth notes. Fingering numbers 1, 2, 1, 2, 3, 4, 5 are visible.

Second system of musical notation. The right hand continues with a melodic line, including a trill and a descending scale. The left hand has a steady bass line. Dynamics include *sf* (sforzando) and *pp* (pianissimo). Fingering numbers 4, 2, 1, 2, 3, 4, 5 are present.

Third system of musical notation. The right hand features a melodic line with a trill and a descending scale. The left hand has a bass line with a triplet of eighth notes. Dynamics include *sf* (sforzando) and *pp* (pianissimo). Fingering numbers 4, 2, 1, 2, 3, 4, 5 are present.

Fourth system of musical notation. The right hand features a melodic line with a trill and a descending scale. The left hand has a bass line with a triplet of eighth notes. Dynamics include *sf* (sforzando) and *pp* (pianissimo). Fingering numbers 1, 2, 3, 4, 5 are present.

Fifth system of musical notation. The right hand features a melodic line with a trill and a descending scale. The left hand has a bass line with a triplet of eighth notes. Dynamics include *staccato secco*, *marcatissimo*, *ff* (fortissimo), and *sf* (sforzando). The instruction *senza Ped.* (without pedal) is written below the bass line. Fingering numbers 1, 2, 3, 4, 5 are present.

Sixth system of musical notation. The right hand features a melodic line with a trill and a descending scale. The left hand has a bass line with a triplet of eighth notes. Dynamics include *sf* (sforzando) and *pp* (pianissimo). Fingering numbers 3, 1, 4, 2, 1, 2, 3, 2, 5, 4, 3, 2, 1, 2 are present.

First system of musical notation. Treble clef contains chords and triplets. Bass clef contains a melodic line with triplets and fingerings (1, 1, 3, 8, 8, 8, 1, 1, 2, 4, 8, 1, 4).

Second system of musical notation. Treble clef contains two first endings (1. and 2.) with triplets and fingerings. Bass clef contains accompaniment. The instruction *staccato sempre* is written above the second ending.

Third system of musical notation. Treble clef contains melodic lines with slurs and fingerings (5, 1, 4, 1, 4, 1). Bass clef contains accompaniment with triplets and fingerings (4, 1, 8, 2, 1, 8, 2, 3, 8, 2, 8, 2, 2).

Fourth system of musical notation. Treble clef contains a complex melodic line with many slurs and fingerings (1, 1, 2, 4, 5, 3, 4, 1, 5, 3, 4, 2, 5, 3, 4). Bass clef contains accompaniment with fingerings (3, 2, 4, 1, 4).

Fifth system of musical notation. Treble clef contains melodic lines with slurs and fingerings (2, 1, 1, 1, 3). Bass clef contains accompaniment with slurs and fingerings (3, 3, 3, 3).

Sixth system of musical notation. Treble clef contains melodic lines with slurs and fingerings (1, 3, 4, 5, 3, 2, 5, 3, 8, 4, 1, 1, 1). Bass clef contains accompaniment with slurs and fingerings (2, 4, 1, 1, 3, 5, 4, 8). The instruction *una corda* is written above the treble clef, and *pp* is written below the bass clef.

1 3 4 1 2 4 1 3 5
3
1 3 4 1 2 4 1 3 5
3

cresc. assai
sf sf sf sf
tre corde

ff
3 3 3

dim. *pp*
una corda

cresc. tre corde

sf sf sf dim. una corda
8 2 1

veloce e leggerissimo come glissando

ppp

m.d.

m.S.

mp

tre corde

sf

(Ped. come la prima volta)

mf

sf

sf

p

p dolce e leggero

a) Preferibile sulla tastiera moderna:
 Préférable sur le clavier moderne:
 Preferable on the modern keyboard:

4828

p

5 4 5 2

8 3

This system contains the first two staves of music. The treble clef staff begins with a melodic line featuring a sequence of notes with fingerings 5, 4, 5, and 2. A dynamic marking of *p* (piano) is present. The bass clef staff features a more active accompaniment with a triplet of eighth notes.

8 2 2 8 4 5 4

This system continues the musical piece. The treble clef staff has a melodic line with fingerings 8, 2, 2, 8, 4, 5, and 4. The bass clef staff continues with a steady accompaniment.

espress.

mf

3 2 4 8

This system introduces the dynamic marking *espress.* (espressivo) and *mf* (mezzo-forte). The treble clef staff has a melodic line with a triplet of eighth notes and fingerings 3, 2, 4, and 8. The bass clef staff continues with a steady accompaniment.

sf

5 3 4 1 3 2 3 5 8

tr

2 4 8

This system features a dynamic marking of *sf* (sforzando). The treble clef staff has a melodic line with a sequence of notes and fingerings 5, 3, 4, 1, 3, 2, 3, 5, and 8. A trill (*tr*) is indicated above a note. The bass clef staff continues with a steady accompaniment.

4821

pp

mf

stacc. leggero

3 2 4

1 3 1 3 4

5 1 8 1 4

This system includes the dynamic marking *pp* (pianissimo) and *mf* (mezzo-forte). The treble clef staff has a melodic line with fingerings 1, 3, 1, 3, and 4. A dynamic marking of *stacc. leggero* (staccato, light) is present. The bass clef staff continues with a steady accompaniment.

m.d.

3 4

5 1 2 3

This system features the dynamic marking *m.d.* (mezzo-dolce). The treble clef staff has a melodic line with a triplet of eighth notes and fingerings 3 and 4. The bass clef staff continues with a steady accompaniment.

First system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#). The system contains three measures. The first measure features a triplet of eighth notes in the bass line. The second measure has a triplet of eighth notes in the treble line. The third measure includes the instruction *senza dim.* and features a triplet of eighth notes in the bass line. Fingerings are indicated with numbers 1, 2, 3, 4, and 5.

Second system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps. The system contains three measures. The first measure is marked *p dolce*. The second measure features a triplet of eighth notes in the treble line. The third measure includes a triplet of eighth notes in the bass line. Fingerings are indicated with numbers 1, 2, 3, 4, and 5.

Third system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps. The system contains three measures. The first measure is marked *sf*. The second measure is marked *sf* and includes the instruction *ten.*. The third measure is marked *sf*. Fingerings are indicated with numbers 1, 2, 3, 4, and 5.

Fourth system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps. The system contains three measures. The first measure is marked *ff marcato*. The second and third measures are marked *sf*. The system is characterized by dense, rapid sixteenth-note passages in the treble line. Fingerings are indicated with numbers 1, 2, 3, 4, and 5.

Fifth system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps. The system contains three measures. The first measure is marked *sf*. The second and third measures are marked *sf*. The system features rapid sixteenth-note passages in the treble line. Fingerings are indicated with numbers 1, 2, 3, 4, and 5.

Sixth system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps. The system contains three measures. The first measure is marked *sf*. The second and third measures are marked *sf*. The system features rapid sixteenth-note passages in the treble line. Fingerings are indicated with numbers 1, 2, 3, 4, and 5.

1 5 3 4

sfz
decresc:.....

una corda

3 2 1

p

tre corde

2

2

3 1 3 1 2

leggero

3 1 3 1 3

3

sf *p*

espr. molto

4 3 2 1

4

p dolce

sf

sf

tr

2 5 4 2 4 1 3 1 3 2 4 2 4 3 1 3 2 3

stacc.

f

p espress.

(ten.)